



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのお知らせ【12월호】



산다시 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 산다시 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
 キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 市営住宅入居者募集

◆日時 12월 1일(수) ~ 12월 15일(수)  
 ◆募集住宅等

### 시영주택 입주자 모집

◆일시 12월 1일(수) ~ 12월 15일(수)  
 ◆모집 주택등

| 단지명         | 방 배치                               | 모집 호수    | 비고     |
|-------------|------------------------------------|----------|--------|
| 오이케 미나미 단지  | 3LDK/67.5㎡<br>(서양식 방 1칸, 일본식 방 2칸) | 1호<br>1채 |        |
| 니시아마 단지 1호동 | 3LDK/69.3㎡<br>(서양식 방 2칸, 일본식 방 1칸) | 2호<br>2채 |        |
| 니시아마 단지 2호동 | 2DK/53.6㎡<br>(서양식 방 1칸, 일본식 방 1칸)  | 2호<br>2채 | 실버 하우스 |
| 니시아마 단지 3호동 | 3LDK/67.2㎡<br>(서양식 방 2칸, 일본식 방 1칸) | 2호<br>2채 |        |

※申し込みは1世帯1住戸のみ  
 ※入居予定は3月上旬から5月上旬  
 ※申込者が募集戸数を上回った場合、抽選します。  
 ◆対象  
 市内在住・在勤者(収入など資格要件があります。詳しくは申込案内書を確認してください)  
 夫婦の別居、友人等の寄合世帯、他に扶養義務のある祖父母、親、きょうだい、孫などを呼んで同居するなど不自然な合体・分離をした世帯については、申し込むことができません。

◆申込案内書配布・申込期間  
 12월 1일(수) ~ 12월 15일(수)  
 ◆申込案内書配布場所  
 市役所本庁舎(1階 総合案内、5階 都市政策課)、まちづくり協働センター、各市民センター  
 ◆申込み  
 12월 15일までに、専用申込書・申込案内に付いている封筒を都市政策課に郵送してください。  
 【問合せ】都市政策課(Toshiseisakuka)  
 (〒669-1595 三輪2-1-1 市役所本庁舎 5階)  
 ☎079-559-5103 Fax 079-559-7400  
 eメール tosi@city.sanda.lg.jp

※신청은 1세대 1주택에 한함  
 ※입주 예정은 3월상순부터 5월상순  
 ※응모자가 많은 경우 추첨을 합니다.  
 ◆대상  
 시내 거주·재근자(수입 등 자격요건이 있습니다. 자세한 내용은 신청 안내서를 확인해 주십시오.)  
 부부의 별거, 친구끼리 입주, 또는 부양의무자가 있는 조부모, 부모, 형제, 손자들을 불러 동거하는 등 부자연스러운 합체·분리를 한 세대에 대해서는 신청할 수 없습니다.  
 ◆신청 안내서교부·신청기간  
 12월 1일(수) ~ 12월 15일(수)  
 ◆신청 안내서교부장소  
 산다 시청 본청사(1층 종합 안내, 5층 도시정책과), 산다시 마치즈쿠리협동센터, 각 시민 센터  
 ◆신청  
 12월 15일까지 전용 신청서·신청 안내서에 첨부되어 있는 봉투를 도시정책과로 보내주시기 바랍니다.  
 【문의】도시정책과  
 (〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 시청 본청사 5층)  
 ☎079-559-5103 Fax 079-559-7400  
 이메일 tosi@city.sanda.lg.jp

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)**

12月29日(水)8時45分から16時30分まで  
12月30日(木)8時45分から16時30分まで(最終日)  
予約専用ダイヤル☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から16時30分まで)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

10キロまでごとに、90円の処理手数料が必要です。

年始は1月4日(火)から持ち込みできます。

1月4日(火)に持ち込む場合は、12月30日(木)までに予約をお願いします。

**年末年始ごみ収集日のお知らせ**

英語・中国語・ハングル版のお知らせはホームページにあります。詳しくはQRコードから確認してください。

【問合せ】クリーンセンター

(Cleancenter)

(三田市香下1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



**市内飲食店の利用券をがんばる学生の皆さんに**

**贈ります!**

新型コロナウイルス感染症の中で、一人暮らしをしている三田市内の学生と三田市出身で市外で一人暮らししている学生に、三田市内の飲食店利用券3000円分(市外の方はお米券(2,640円分)と選択)を送ります。

◆募集期間= 2月10日(木)まで

◆対象

①三田市内に一人暮らしをしながら大学(院、短期大学含む)または専門学校に通う学生

②三田市出身で市外で一人暮らしをしながら大学(院、短期大学含む)または専門学校に通う学生で、現在、父母等の家族が三田市に住んでいる人

※三田市外で一人暮らしをする学生は飲食店利用券とお米券の中から一つ選ぶことができます。

◆申込み

市ホームページの申し込みフォームから申し込んでください。

※学生が一人暮らしをしている住所に送ります。家族の住所に送ることはできません。

【問合せ】若者のまちづくり課

(Wakamononomachizukurika)

☎079-559-5041 Fax 079-563-1366



**연말 반입쓰레기의 특별 인수 (시간 엄수)**

12월 29일(수)8시 45분 ~ 16시 30분

12월 30일(목)8시 45분 ~ 16시 30분(최종일)

예약 전용 다이얼☎079-559-1212(예약 접수 시간 8시 45분 ~ 16시 30분)

※ 반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.

10킬로까지마다 90엔의 처리 수수료가 필요합니다.

연시에는 1월 4일(화)부터 반입할 수 있습니다.

1월 4일(화)에 반입할 경우에는 12월 30일(목)까지 예약하시기 바랍니다.

**연말연시의 쓰레기 수거일 알림**

영어, 중국어, 한국어판 알림은 홈페이지에 있습니다. 자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.

【문의】클린센터(쓰레기)

(산다시 가시타 1676)

☎079-563-5551 Fax 079-563-6672



**市内음식점의 이용권을 열심히 생활하는 학생**

**여러분에게 보내 드립니다!**

신종 코로나 바이러스 속에서, 산다시에서 자취를 하는 학생과 산다시 출신으로 시외에서 자취를 하는 학생에게 산다시내의 음식점 이용권 3000 엔분(시외의 사람은 쌀구입권(2,640 엔분)을 선택)을 보내 드립니다.

◆모집기간 = ~2월 10일(목)

◆대상

①산다시에서 자취를 하면서 대학(원, 단기대학 포함) 또는 전문대학에 다니는 학생

②산다시 출신으로 시외에서 자취를 하면서 대학(원, 단기대학 포함) 또는 전문대학에 다니는 학생으로 현재 부모 등의 가족이 산다시에 거주하고 있는 사람

※산다시외에서 자취를 하는 학생은 음식점 이용권과 쌀구입권 중 하나를 선택할 수 있다.

◆신청

산다시 홈페이지에서 신청해 주십시오.

※학생이 자취하고 있는 주소로 보냅니다. 가족의 주소로는 보낼 수 없습니다.

【문의】청년 마치즈쿠리과

☎079-559-5041 Fax 079-563-1366



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

**新型コロナウイルスワクチンの接種について (12歳以上の人)**

接種を希望する人は次の医療機関へ直接予約してください。

**신종 코로나 바이러스 백신 접종에 대해 (12 세 이상의 사람)**

접종을 원하시는 분은 아래의 의료기관에 직접 예약해 주십시오.

| 実施する医療機関<br>실시할 의료 기관 | 予約方法 /예약 방법  | 対象 /대상자  |
|-----------------------|--|--|
| 平島病院※<br>히라시마 병원※     | 電話予約のみ<br>전화 예약<br>(月・火・水・金曜日 13:00~15:00)<br>( 월・화・수・금 13:00~15:00 )<br>受付(電話564-5381)<br>접수(☎564-5381) | 12歳以上のワクチンを接種していない人<br>12 세 이상의 백신을 받지 않은 사람<br><br>※2回目だけの接種もできます。(武田 /<br>モデルナ社ワクチン 1回目接種済の人は除く)<br>※2 차 접종 만도 가능합니다. 다케다/모더나<br>신종 코로나 바이러스 백신 1 차 접종자는<br>제외 |
| 兵庫中央病院※<br>효고주오병원※    | インターネット予約のみ<br>인터넷 예약  |  |

詳しくはQRコードから確認してください。  
【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Sandashishingatacoronavirus vaccinesenycallcenter)  
※12月1日からコールセンターをフリーダイヤルに変更します。  
☎0120-274-008 FAX0120-263-047 (通話料・通信料は無料)  
月曜日～土曜日 9時～17時30分(※年末年始12/29～1/3を除く)



자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.  
【문의】  
산다시 신종 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터  
※12월 1일부터 콜센터는 무료 다이얼로 변경됩니다.  
☎0120-274-008 FAX0120-263-047  
( 통화료·통신료는 무료 )  
월요일 ~ 토요일 9시 ~ 17시 30분 (연말연시 12/29 ~ 1/3 제외)



**手数料等の支払いにスマホ決済が利用できます!**  
市役所等の窓口で支払う各種証明書の発行手数料や施設使用料などにスマホ決済を利用できます。  
12月1日(水)から、これまでの「LINE Pay」に加えて「PayPay」を導入します。  
窓口にあるQRコードをスマートフォンのアプリで読み取って、必要な金額を入力し、支払ってください。  
【問合せ】会計課 (Kaikeika)  
☎079-559-5151 Fax 079-563-6490



**수수료 등의 지불을 스마트폰으로 결제 할 수 있습니다!**  
시청 등의 창구에서 지불하는 각종 증명서 발행 수수료와 시설 사용료 등을 스마트폰으로 결제 할 수 있습니다.  
12월 1일(수)부터 「LINE Pay」에 더불어 「PayPay」를 도입합니다.  
창구에 있는 QR 코드를 스마트 폰 앱으로 인식한 후 필요한 금액을 입력하여 지불하세요.  
【문의】회계과  
☎079-559-5151 Fax 079-563-6490



※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 12月**

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

**영유아 건강진단 12월**

• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

| 事業名              | 사업명                  | 実施日  | 실시일                    | 対象   | 대상                          | 持ち物                                   | 준비물   |
|------------------|----------------------|--|------------------------|--|-----------------------------|---------------------------------------|---|
| 4か月児健診           | 4개월 건강진단             | 保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 |                        | 保健センター에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오. |                             |                                       |   |
| 9か月児健診 (9~10か月児) | 9개월 건강진단 (9~10개월 아이) | 12/7, 21 (火 火)   | 2021年2月生まれ 2021년 2월생   | ※人数制限の関係上、前後することがあります。   | 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。 | 母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参                   | 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참                        |
| 1歳6か月児健診         | 18개월 건강진단            | 12/1(水 水)  | 2020年5月生まれ 2020년 5월생   | ※人数制限の関係上、前後することがあります。   | 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。 |                                       |   |
| 3歳児健診            | 36개월 건강진단            | 12/8, 15, 22 (水 水)   | 2018年10月生まれ 2018년 10월생 | ※人数制限の関係上、前後することがあります。   | 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다。 | 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 | 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참 |

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時 = 毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分

★12月は8日(水)、25日(土)です。

■場所 = まちづくり協働センター (電話相談も可能。)

■対応言語 = 日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**【문의】** 쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



**주민을 위한「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분

★12월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)

■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>